



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtaunut tai roykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiölautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojaa | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojaa | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokayra (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojaa | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm) Isjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi | | | |
|---|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääluokka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-LULEÅ | IB | 2000 dwt | 2023-01-08 |
| HARAHOLMEN-HOLMSUND | IC | 2000 dwt | 2023-02-07 |
| RUNDEVIK-HUSUM | II | 2000 dwt | 2022-12-21 |
| ORNSKÖLDSVIK | IC | 2000 dwt | 2023-02-13 |
| ÄNGERMANÄLVEN | IB | 2000 dwt | 2023-01-07 |
| SÖRÅKER-SUNDSVALL | IC | 2000 dwt | 2023-02-13 |
| SÖDERHAMN | IC | 2000 dwt | 2023-02-13 |
| MALAREN | IC | 1300 dwt 2000 dwt | 2023-01-25 |
| KARLSBORG | IA | 4000 dwt, min load 2000 tons | 2023-02-28 |
| LULEÅ | IA | 4000 dwt | 2023-02-28 |
| HARAHOLMEN-SKELLEFTEHAMN | IB | 2000 dwt | 2023-02-28 |

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland | | |
|---|--|--|
| Port | Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä |
| Hamn | | |
| Satama | | |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2023-02-22 |
| Raahе | IB, 2000 dwt | 2023-02-22 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, 2000 dwt | 2023-01-07 |
| Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | II, 2000 dwt | 2023-01-07 |
| Lovisa, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 2022-12-24 |
| Raahе | IA, 2000 dwt | 2023-03-02 |
| Kalajoki, Kokkola | IB, 2000 dwt | 2022-03-02 |

Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt.
Pä Saimen är isbrytningssäsongen avslutad.
Icebreaking season in Lake Saimaa has ended.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylaviirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarnen är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijärjestelmä Merenkurussa on 7.2. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 22.2.2023 |
| Raahe | IB, 2000 dwt | 22.2.2023 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | II, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 24.12.2022 |
| Raahe | IA, 2000 dwt | 2.3.2023 |
| Kalajoki, Kokkola | IB, 2000 dwt | 2.3.2023 |
| Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt. 4. tammikuuta 2023. På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad den 4 januari 2023. The icebreaking season in the Lake Saimaa has ended on 4 th January 2023. | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå | IB, 2000 dwt | 8.1.2023 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IC, 2000 dwt | 25.12.2022 |
| Holmsund | IC, 2000 dwt | 7.2.2023 |
| Rundvik, Husum | II, 2000 dwt | 21.12.2022 |
| Ångermanälven | IB, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Örnsköldsvik, Söråker, Sundsvall, Söderhamn | IC, 2000 dwt | 13.2.2023 |
| Köping, Västerås | IC, 1300 dwt II, 2000 dwt | 25.1.2023 |
| Bålsta | IC, 1300 dwt II, 2000 dwt | 22.12.2022 |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv | - | 26.12.2022 |
| Karlsborg | IA, 4000 dwt, min. load 2000 t | 28.2.2022 |
| Luleå | IA, 4000 dwt | 28.2.2022 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IB, 2000 dwt | 28.2.2022 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | Small crafts | 15.11.2022 |
| Primorsk | Small crafts | 21.11.2022 |
| Ust'-Luga | Small crafts | 23.11.2022 |
| Vyborg, Vysotsk | Prohibition of sailing barge by tug. Vessels without ice class only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice1 on their own or with an icebreaker. | 1.3.2023 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's) | 23.12.2022 |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February due to ice conditions.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarnen är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari på grund av rådande isläge.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on jääolojen takia tilapäisesti poissa käytöstä 7.2. alkaen.</p> |
|---|--|---|